



オリーブ通信

<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu>

2021年
4月号
2021.4.10 発行
第232号

あたらしい仲間を紹介します



カンデル・デリ・パサル
(ネパール)



ゲン・ティ・ビック
(ベトナム)



ファン・ヴァン・ホアン
(ベトナム)



ドン・ティ・ミー
(ベトナム)

中川先生のへんてこ日本語127

桜が満開する

中国の大学で日本語を教えている先生から、「桜が満開する・・・」というメールが届いた。えっ？「満開する」？日本語能力試験N1にも合格し、日本への留学経験があっても、漢語の使い方は難しいようだ。

「満開する」は、「満ちる」＋「開く」の動詞＋動詞だろうが、「満喫する」「満足する」「満了する」とは違って、「満開である」「満開の・・・」のように、名刺として使えない。「満員」「満室」「満車」「満期」「満面」などと同じく、動詞＋名詞かと思えてくる。「満開する」は、いわば中国語からの母語干渉である。

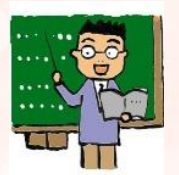
同じような表現に「満願する」がある。これも動詞としては使えない。すると「満願」は、「満ちる」＋「願い」の動詞＋名詞か？とはいえ「満開」は、「満ちる」＋「開き」であるとは考え難い。かなり特殊な語彙であると言える。

こう書いていても、私自身満足できないものがある。いずれ期が満ちれば、過剰般化が起こつて、「満開する」も言えるようになるのかもしれないが、現時点では満面の笑みは浮かべられない。

その先生はさらに続けて、「桜の花が開花ですか」とある。こちらは「開花したのですか」としてほしいところではあるが、「花が開花する」もそもそもおかしい。日本語と中国語の漢語は似ているようで、実はうっかりしていると誤用を来しかねない。

「満開する」の話題は、以前にもこのコラムで書いた覚えがあるが、毎年桜が開花する時期になると、こうした誤用が「御用」となる。

京都外国語大学 日本語学科教授 中川良雄



キラリエ草津の内覧会に行きました！



3月28日(日)新しい市民総合交流センター・キラリエ草津の内覧会が行われたので、さっそく下見に行ってきました！

近鉄百貨店の前の道路をまっすぐ行くと右側にキラリエが見えてきます。6階建てのビルには草津商工会議所、コミュニティ事業団、社会福祉協議会、人権センター、少年センターなどが入っており、定員12人～270人の貸会議室が18室あります。



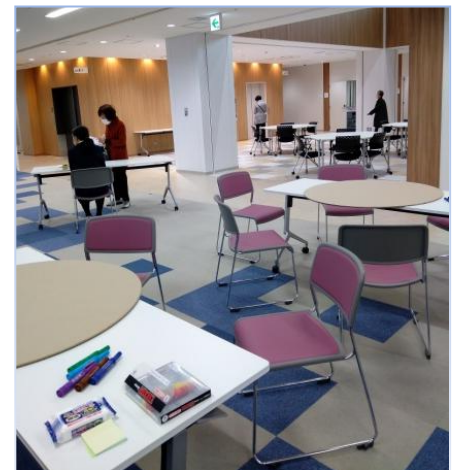
一階にフレンドマートがあって駐輪場と駐車場が共有になるので、以前よりも駐車スペースは広がります！車 164 台、自転車 92 台、バイク15台が止められます。通常は買物しなければ有料ですが、オリーブのように会議室を使用している場合は4時間まで無料になります。駐車場入口でチケットを取り、キラリエ1階の総合案内所で無料チケットをもらってください。



←オリーブで利用予定の 502、503 号室（5階）

定員63名の部屋を二つつけて126名まで入れます。

交流スペース（5階）→
貸会議室は21時までしか使えないのでミーティングは、ここを利用することになりそうです。



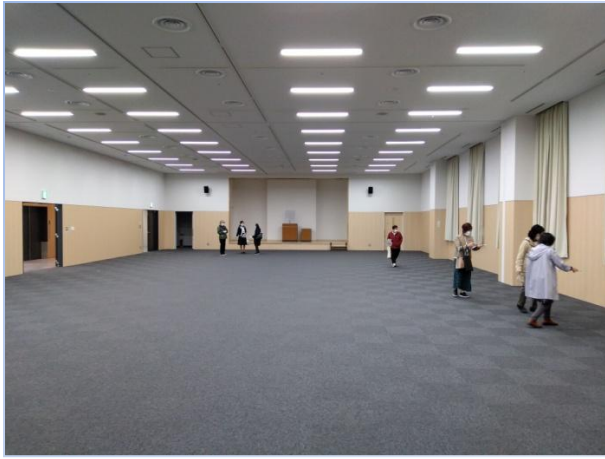
倉庫の棚は5月に入ってから「まちセン」から移されるそうです。



←調理室（5階）

コンロ台が5つだけになったので、今までのように大勢でわいわいとパーティの準備をするにはちょっと手狭になりました。

とはいえ日本語教室に使う502号室のとなりにあるので場所的には便利です。



←定員270名の大会議室（6階）。
 コロナ禍がおさまったら、オリーブのイベントを
 ぜひここでやってみたいですね！



←人工芝の屋上（6階）
 内覧会の日には鍵が
 かかっていたので、
 使用できるかどうか
 不明。

キラリエには「子育て支援センター」の役割もあり、2階には小学校3年生以下の子どものための「ココクル♡ひろば」があります。親同伴なら予約なしでいつでも遊びに来ることができます（子どもだけの利用は不可）。もちろん草津市在住の外国人の子どもも使えます。（9：00～17：00 火休）



これから遊具やおもちゃが入るそうです。→
 正面は登って遊ぶ子供用ボルダリング。
 雨の日に子どもを遊ばせるには最適ですね！



**フレンドマート草津大路店は
 4月2日(金)9:30 からオープン！
 キラリエは5月6日(木)オープン！**

↑自転車置き場はフレンドマート入口前にあります。自転車、バイクは4時間まで無料です。
 必ず決められた場所に止めるよう生徒さんにお伝えください。



キラリエと輝く人々をつなぐ場と
 なるようお願いをこめて「キラリエ
 草津」と名づけられました。

市民総合交流センター キラリエ <https://kirarie-kusatsu.com>
 開館時間 8:30～21:30（貸会議室 9:00～21:00） TEL.077-561-7700



先月の活動（3月）



今月の活動予定（4月）

日本語教室 3/6(M), 13, 27 (3回)
 オリーブの倉庫整理 3/13 (土) (有志9名)
 BNN 外国人による日本語スピーチ大会 3/14 (日) (恩地・豊田)
 キラリエ内覧会 3/28 (日) (恩地・中川・中村・遠藤)

日本語教室 4/3(M), 10, 17 (3回)
 KIFA 理事会 4/2 (金) (恩地)
 KIFA 総会 4/10 (土) (恩地)
 オリーブの荷物運びだし準備 4/24 (土) (有志)
 オリーブの荷物運びだし 4/25 (日) (有志)

- 日本語教室の(M)は定例ミーティング
- ()内は参加者、または 参加予定者。敬称略



参加人数（3月）

	3/6	3/13	3/27
生徒	23	27	21
先生	16	19	17



会員の動き（3月）

〈退会〉 なし
 〈入会〉 なし

本の紹介

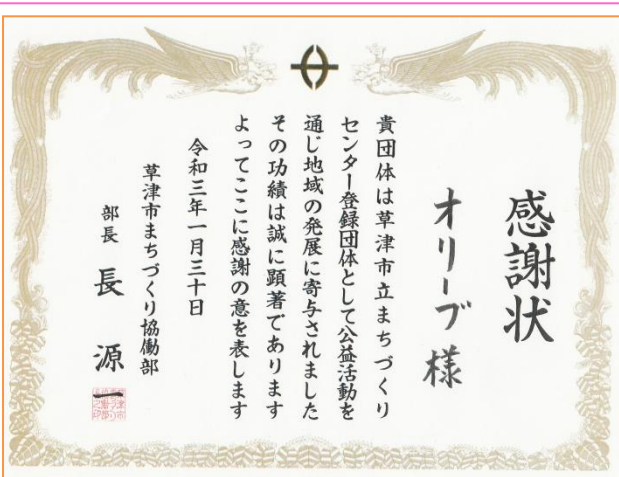
『にほんごでいきる 外国からきた子どもたち』

毎日新聞取材班 編 明石書店

2年ほど前、草津で店を開く外国人が 15 歳の娘を日本に呼び寄せて草津の中学3年に編入させようとしていました。18 歳になると子どもを日本に呼び寄せることができなくなるので早めに、と考えたのでしょう。しかし娘さんはまったく日本語ができません。彼女は英語で授業が行われる学校に通っていたので英語は堪能です。でも英語で授業が行われる学校は京都や大阪にしかありませんし、そもそも学費が高すぎて払えません。

たとえ草津市の中学に入れたとしても授業が理解できないので一年後に高校入試で日本人と同じ試験を受けるなんて無茶な話。見かねて「このままでは中卒になってしまって日本で就職できないよ。せつかく英語が得意なんだから母国で高校を出たほうが将来的にはいいと思うよ」と説得しに行きました。この本では、同じように親のつごうで日本に連れて来られた子どもたちの話が紹介されています。行き場をなくして犯罪に巻き込まれてしまう子もいれば、運よく支援が得られて日本で自分の人生を切り開いている子どももいます。

少子化の進む日本の未来のためには仕事のできる外国人に長く日本で働いてもらった方が得策です。そのためにオプションとして常に学校に「外国人の子どものための教育」が用意されていることが必要だと思います。また今、学校の先生が忙しすぎて日本人以外の子どもを支援する余裕がないのも問題です。



草津市立まちづくりセンターは 2002 年 7 月から市民活動の拠点として利用されてきましたが建物の老朽化のため 18 年の歴史に幕を下ろすこととなりました。

3月に予定されていた「まちセン卒業式」は残念ながら中止になってしまいましたが、長年にわたり「まちセン」を拠点としてきたオリーブの活動に対して感謝状が授与されました。いつも日本語教室に気持ちよく施設を使わせていただいていたとうもありがとうございました！

〈編集後記〉 先日、バンコクで「日本大使館の特命全権大使がコロナ陽性になった！」というニュースが人々に衝撃を与えました。というのも、その数日前に某回転すしチェーンが 360 席もある世界一の支店をオープンし連日2時間待ちの大賑わいなのですが、その開店式典に大使館員が出席していたからです。結局、大使ではなく陰性だった次官が出席していたということで皆安堵したのですが、その後、大使はクラスターが発生したナイトクラブで感染した可能性が濃厚だと報じられました…。もう更迭しちゃってください。日本の恥です。 (エンドウ)